0100121190695000 4

4129

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 121
19 Ιουνίου 1995

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2313

Κύρωση Σύμβασης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την αμοιβαία εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων σε ποινικές υποθέσεις.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την αμοιβαία εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων σε ποινικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στην Αθήνα την 17η Μαΐου 1993, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΒΑΣΗ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Αλβανίας, επιθυμώντας να διευρύνουν τις δικαστικές σχέσεις μεταξύ των δύο κρατών και να προαγάγουν τη συνεργασία τους στο δικαστικό τομέα, καθώς και να διευκολύνουν την κοινωνική επανένταξη των προσώπων που έχουν καταδικασθεί, συμφώνησαν να συνάψουν Σύμβαση σχετική με την αμοιβαία εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων σε ποινικές υποθέσεις· γι' αυτόν το σκοπό όρισαν τους πληρεξουσίους τους.

Ο Πρωθυπουργός της Ελληνικής Δημοκρατίας και ο Πρωθυπουργός της Δημοκρατίας της Αλβανίας, αφού αντάλλαξαν τα πληρεξούσιά τους, τα οποία ελέγχθηκαν και βρέθηκαν νομίμως συνταγμένα, συνομολόγησαν τις ακόλουθες διατάξεις:

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1
Γενικές Αρχές

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη υποχρεώνονται να εκτελούν αμοιβαία, κατόπιν αιτήσεως, σύμφωνα με τους κανόνες και υπό τους όρους που καθορίζονται στα επόμενα άρθρα, τις αποφάσεις που έχουν εκδοθεί σε ποινικές υποθέσεις, με τις οποίες ένα δικαστήριο του ενός από τα Συμβαλλόμενα Κράτη έχει απαγγείλει αμετάκλητα σε βάρος ενός υπηκόου του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μία ποινή ή ένα στερητικό της ελευθερίας μέτρο.

2. Η αίτηση, που προβλέπεται στην παράγραφο 1, κατατίθεται από το Κράτος στο οποίο έχει απαγγελθεί η δικαστική απόφαση (Κράτος της καταδίκης). Ωστόσο, το Κράτος στο οποίο πρέπει να εκτελεσθεί η απόφαση (Κράτος της εκτέλεσης) έχει το δικαίωμα να ζητήσει από το Κράτος της καταδίκης να καταθέσει αίτηση βάσει της παραγράφου 1.

Άρθρο 2
Τα δικαιώματα του καταδίκου

Ο κατάδικος, καθώς και ο νόμιμος αντιπρόσωπός του μπορούν να ζητήσουν από το ένα ή το άλλο από τα Συμβαλλόμενα Κράτη την εφαρμογή της διαδικασίας, που προβλέπεται στο πρώτο άρθρο. Κάθε κατάδικος στον οποίο μπορεί να εφαρμοσθεί η παρούσα Σύμβαση πρέπει να ενημερώνεται από το Κράτος της καταδίκης για το ουσιώδες περιεχόμενο της Σύμβασης αυτής.

Άρθρο 3
Παραγραφή

Η μεταφορά της εκτέλεσης δεν λαμβάνει χώρα, αν σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός από τα Συμβαλλόμενα Κράτη η ποινή ή το στερητικό της ελευθερίας μέτρο έχει υποκύψει σε παραγραφή.

Άρθρο 4
Αποκλεισμός της διπλής καταδίκης

"NON BIS IN IDEM"
(ου δις επί το αυτό)

Η μεταφορά της εκτέλεσης δεν λαμβάνει χώρα, αν στο Κράτος της εκτέλεσης έχει ήδη εκδοθεί αμετάκλητη

απόφαση κατά του καταδίκου για την ίδια πράξη ή εάν αυτός έχει για την ίδια αιτία αθωωθεί.

Άρθρο 5
Δημόσια Τάξη

Η μεταφορά της εκτέλεσης δεν λαμβάνει χώρα, αν το Κράτος της καταδίκης ή το Κράτος της εκτέλεσης κρίνουν ότι είναι δυνατόν να βλάψει τη δημόσια τάξη του ή τις θεμελιώδεις αρχές της νομοθεσίας του.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ
Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΗΣ

Άρθρο 6
Αίτηση για μεταφορά

Αν το Κράτος της καταδίκης κρίνει ότι πληρούνται, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, οι προϋποθέσεις για τη μεταφορά της εκτέλεσης, μπορεί να απευθύνει αίτηση στο Κράτος της εκτέλεσης για τη μεταφορά της εκτέλεσης της ποινής ή του στερητικού της ελευθερίας μέτρου που έχει επιβληθεί.

Άρθρο 7
Αποδοχή

Ύστερα από την αίτηση που προβλέπεται στο άρθρο 6 και η οποία συνοδεύεται από τα συνημμένα, που αναφέρονται στο άρθρο 13, το Κράτος της εκτέλεσης πληροφορεί το Κράτος της καταδίκης για την ημερομηνία και τον τόπο που θα λάβει χώρα η μεταφορά και η παράδοση του καταδίκου.

Από τη στιγμή της παράδοσης οι πράξεις εκτέλεσης θα αναστέλλονται στο Κράτος της καταδίκης.

Άρθρο 8
Εκτέλεση
Η πραγματοποίηση της εκτέλεσης

1. Στην περίπτωση που η αίτηση η οποία προβλέπεται στο άρθρο 6 γίνει δεκτή, το δικαστήριο του Κράτους της εκτέλεσης θα αντικαταστήσει με μια ποινή ή ένα στερητικό της ελευθερίας μέτρο ανάλογο, όσον αφορά τη φύση και τη διάρκειά της, εκείνης που επιβλήθηκε στο Κράτος της καταδίκης.

Ωστόσο, εάν η ποινή ή το στερητικό της ελευθερίας μέτρο είναι όσον αφορά το είδος ή τη διάρκειά του, ασυμβίβαστο με τη νομοθεσία του Κράτους της εκτέλεσης, το δικαστήριο του τελευταίου αυτού την προσαρμόζει στην ποινή ή στο μέτρο που προβλέπεται από το δικό του νόμο για μια ανάλογη παράβαση. Η ποινή ή το μέτρο αυτό πρέπει να ανταποκρίνεται κατά το δυνατόν, όσον αφορά το είδος ή τη διάρκειά της, σε εκείνη που έχει επιβληθεί με την προς εκτέλεση απόφαση. Εν τούτοις, το Κράτος της εκτέλεσης δεν μπορεί να μετατρέψει μια στερητική της ελευθερίας ποινή σε μια άλλη ποινή παρά στο μέτρο που η νομοθεσία του δεν προβλέπει τη στερητική της ελευθερίας ποινή για την εν λόγω παράβαση. Σε κάθε περίπτωση το Κράτος της εκτέλεσης δεσμεύεται από την απόδειξη των πράξεων που αποτελούν τη βάση της απόφασης που έχει εκδοθεί στο Κράτος της καταδίκης.

2. Η μεταφορά δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να επιφέρει επιβάρυνση της κατάστασης του προσώπου που καταδικάσθηκε.

3. Οι τρόποι της εκτέλεσης, συμπεριλαμβανομένης και της υπό όρο απόλυσης, καθορίζονται από τη νομοθεσία του Κράτους της εκτέλεσης.

4. Η διάρκεια της σύλληψης στο Κράτος της καταδίκης πρέπει να προσμετράται ολόκληρη στη διάρκεια της ποινής ή του μέτρου που θα εκτιθεί στο Κράτος της εκτέλεσης.

Άρθρο 9
Τα αποτελέσματα της εκτέλεσης

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 8, η απόφαση του Κράτους της καταδίκης έχει, σε περίπτωση μεταφοράς της εκτέλεσης, τα ίδια νομικά αποτελέσματα στο Κράτος της εκτέλεσης με αυτά τα οποία έχουν οι αποφάσεις που λαμβάνονται σε ποινικές υποθέσεις στο τελευταίο αυτό Κράτος.

2. Αν ο κατάδικος απέφυγε την εκτέλεση στο Κράτος εκτέλεσης, το Κράτος καταδίκης αναλαμβάνει το δικαίωμά του για την εκτέλεση του υπολοίπου της προς έκτιση ποινής.

3. Το δικαίωμα εκτέλεσης του Κράτους της καταδίκης παύει οριστικά να υπάρχει, αν ο κατάδικος εξέτισε την ποινή ή το μέτρο ή αν απαλλάχθηκε οριστικά.

Άρθρο 10
Χάρη, αμνηστία, επανάληψη διαδικασίας

1. Καθένα από τα δύο Κράτη μπορεί να χορηγήσει την αμνηστία ή τη χάρη.

2. Το Κράτος της καταδίκης έχει μόνον αυτό το δικαίωμα να αποφασίζει για κάθε αίτηση επανάληψης διαδικασίας που κατατίθεται κατά της απόφασης.

Άρθρο 11
Πληροφορίες

1. Το Κράτος της καταδίκης υποχρεώνεται να πληροφορεί το Κράτος της εκτέλεσης για την αμνηστία, τη χάρη και την αίτηση επανάληψης της διαδικασίας, καθώς και για κάθε άλλο περιστατικό το οποίο θα μπορούσε να επηρεάσει την εκτέλεση.

2. Το Κράτος της εκτέλεσης πληροφορεί το Κράτος της καταδίκης για το πέρας της εκτέλεσης.

Άρθρο 12
Μεταφορά και διαμεταγωγή

1. Για την παράδοση του καταδίκου στο Κράτος της εκτέλεσης, θα εφαρμόζεται MUTATIS MUTANDIS το άρθρο 43 της Σύμβασης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε αστικές και ποινικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 17 Μαΐου 1993.

2. Το άρθρο 45 της Σύμβασης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε αστικές και ποινικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις

17 Μαΐου 1993, θα εφαρμόζεται MUTATIS MUTANDIS κατά τη διαμεταγωγή μέσω του εδάφους ενός από τα Συμβαλλόμενα Κράτη ενός καταδίκου που έχει παραδοθεί από το ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη σε ένα τρίτο Κράτος ή από ένα τρίτο Κράτος στο ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη για την εκτέλεση μιας ποινής ή ενός στερητικού της ελευθερίας μέτρου που έχει απαγγελθεί σε βάρος του.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Άρθρο 13
Η αίτηση και τα συνημμένα αυτής

1. Αίτηση που προβλέπεται στο άρθρο 6 της παρούσας Σύμβασης θα διατυπώνεται γραπτώς.

2. Η αίτηση συνοδεύεται:

α) από αντίγραφο ή επίσημο αντίγραφο της απόφασης μαζί με βεβαίωση για το δεδικασμένο και τον εκτελεστό της χαρακτήρα,

β) από το κείμενο των νομικών διατάξεων που έχουν εφαρμοσθεί,

γ) από όσο το δυνατόν ακριβείς πληροφορίες για τον κατάδικο, την υπηκοότητά του, την κατοικία του και τον τόπο της συνήθους διαμονής του,

δ) από πιστοποιητικό, το οποίο αναφέρει τη διάρκεια του χρόνου συλλήψεως για την προσμέτρησή του,

ε) από έκθεση, η οποία βεβαιώνει τη συγκατάθεση του κρατουμένου για τη μεταφορά,

στ) από ιατρική έκθεση για την κατάσταση της υγείας του καταδίκου και από κάθε άλλο σημαντικό για την εξέταση της αίτησης έγγραφο.

Άρθρο 14
Συμπλήρωση της αίτησης

Αν το Κράτος της εκτέλεσης κρίνει ότι τα στοιχεία και τα συνημμένα που του παρέχονται είναι ανεπαρκή, ζητά τη συμπλήρωση των αναγκαίων πληροφοριών. Μπορεί να ορίσει μια προθεσμία για τη διαβίβαση των συμπληρωματικών αυτών στοιχείων, η οποία μπορεί να παραταθεί ύστερα από αιτιολογημένη αίτηση. Ελλείψει συμπληρωματικών στοιχείων, το Κράτος της εκτέλεσης αποφασίζει βάσει των στοιχείων και των συνημμένων που έχουν τεθεί στη διάθεσή του.

Αρθρο 15
Τρόποι επικοινωνίας

Για το σκοπό της παρούσας Σύμβασης, η ανταλλαγή των εγγράφων γίνεται μέσω των Υπουργείων Δικαιοσύνης των Συμβαλλόμενων Κρατών. Αυτό δεν αποκλείει τη χρήση της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 16
Γλώσσα, θεώρηση

Οι αιτήσεις και κοινοποιήσεις, καθώς και τα συνημμένα αυτών, κατ' εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, απαλλάσσονται από τη θεώρηση και συνοδεύονται από μετάφραση στη γλώσσα του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ή η κοινοποίηση ή από μετάφραση στη γαλλική γλώσσα.

Άρθρο 17
Έξοδα

Τα έξοδα που προκαλούνται από την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης βαρύνουν το κράτος της εκτέλεσης, εκτός από τα έξοδα που προκαλούνται αποκλειστικά στο έδαφος του Κράτους της καταδίκης.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

Η παρούσα Σύμβαση δεν θίγει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις εν ισχύι πολυμερείς συμφωνίες.

Άρθρο 19

Η παρούσα Σύμβαση θα επικυρωθεί και τα έγγραφα επικύρωσης θα ανταλλαγούν στα Τίρανα.

Άρθρο 20

1. Η παρούσα Σύμβαση θα ισχύσει την τριακοστή ημέρα μετά την ανταλλαγή των εγγράφων επικύρωσης.

2. Η παρούσα Σύμβαση συνάπτεται για απεριόριστη διάρκεια. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα μπορεί να την καταγγείλει απευθύνοντας δια της διπλωματικής οδού γραπτή προειδοποίηση καταγγελίας έξι (6) μηνών. Εν τούτοις η παρούσα σύμβαση θα συνεχίζει να εφαρμόζεται για την εκτέλεση των καταδίκων προσώπων που έχουν μεταφερθεί σύμφωνα με την εν λόγω Σύμβαση πριν ισχύσει η καταγγελία.

Σε πίστωση των ανωτέρω υπεγράφη η παρούσα Σύμβαση σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική και την αλβανική γλώσσα, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ.

Έχει συνταχθεί στην Αθήνα, την 17η Μαΐου 1993.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	ΑΛΕΞΑΝΤΕΡ ΜΕΞΙ
ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ	ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 16 Ιουνίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Α. ΠΕΠΟΝΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Ι. ΒΑΛΥΡΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 16 Ιουνίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Α. ΠΕΠΟΝΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ